



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—————

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—————

**Commission de l'environnement,
de la conservation de la nature,
de la politique de l'eau et de l'énergie**

—————

**RÉUNION DU
MARDI 19 JANVIER 2010**

—————

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—————

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—————

**Commissie voor leefmilieu,
natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

—————

**VERGADERING VAN
DINSDAG 19 JANUARI 2010**

—————

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS	6
- de Mme Annemie Maes	6
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
concernant "le bassin d'orage pour la vallée du Molenbeek à Jette".	
- de Mme Brigitte De Pauw	6
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
concernant "la consommation d'énergie dans les écoles".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Bea Diallo, M. André du Bus de Warnaffe, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Brigitte De Pauw.</i>	7
- de Mme Danielle Caron	14
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	

INHOUD

INTERPELLATIES	6
- van mevrouw Annemie Maes	6
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
betreffende "het stormbekken voor de Molenbeekvallei in Jette".	
- van mevrouw Brigitte De Pauw	6
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
betreffende "het energieverbruik in scholen".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Bea Diallo, de heer André du Bus de Warnaffe, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Brigitte De Pauw.</i>	7
- van mevrouw Danielle Caron	14
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	

concernant "le projet d'une carte carbone en Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "het project voor een koolstofkaart in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Olivia P'tito, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Danielle Caron.</i>	17	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Olivia P'tito, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Danielle Caron.</i>	17
QUESTIONS ORALES	24	MONDELINGE VRAGEN	24
- de M. Gaëtan Van Goidsenhoven	24	- van de heer Gaëtan Van Goidsenhoven	24
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "la semaine européenne de réduction des déchets".		betreffende "de Europese week van de vermindering van afval".	
- de M. Herman Mennekens	24	- van de heer Herman Mennekens	24
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "l'avenir de l'ancienne forge de Jette".		betreffende "de toekomst van de oude smidse te Jette".	
- de Mme Sophie Brouhon	27	- van mevrouw Sophie Brouhon	27
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "la mise en oeuvre de l'augmentation du fonds social de l'IBDE".		betreffende "de uitvoering van de verhoging voor het sociaal fonds van de BIWD".	

<p>- de Mme Olivia P'tito 29</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p> <p>concernant "la campagne européenne refusant la privatisation de l'eau".</p>	<p>- van mevrouw Olivia P'tito 29</p> <p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,</p> <p>betreffende "de Europese campagne tegen de privatisering van het water".</p>
<p>- de M. Mohamed Daïf 33</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p> <p>concernant "l'impact environnemental de la présence de plomb au sein des canalisations d'eau bruxelloises".</p>	<p>- van de heer Mohamed Daïf 33</p> <p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,</p> <p>betreffende "de gevolgen voor het leefmilieu van de aanwezigheid van lood in de Brusselse waterleidingen".</p>
<p>- de M. Alain Hutchinson 35</p> <p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p> <p>concernant "les nuisances olfactives dans la station de préméto de la gare du Midi".</p>	<p>- van de heer Alain Hutchinson 35</p> <p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,</p> <p>betreffende "de geurhinder in het premetrostation van het Zuidstation".</p>

*Présidence : M. Hervé Doyen, président.
Voorzitterschap: de heer Hervé Doyen, voorzitter.*

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE MME ANNEMIE MAES

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE
LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,

concernant "le bassin d'orage pour la vallée
du Molenbeek à Jette".

M. le président.- En l'absence de l'auteure,
excusée, et avec l'accord de la ministre,
l'interpellation est reportée à une prochaine
réunion.

INTERPELLATION DE MME BRIGITTE DE PAUW

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE
LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNEMIE MAES

TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,

betreffende "het stormbekken voor de
Molenbeekvallei in Jette".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener,
die verontschuldigd is, en met instemming van de
minister, wordt de interpellatie naar een volgende
vergadering verschoven.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,

concernant "la consommation d'énergie dans les écoles".

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Dans le cadre du projet PLAGE (Plan local d'actions pour la gestion énergétique), 3 millions d'euros sont mis à la disposition d'une série d'écoles pour atteindre quatre objectifs : l'évaluation de la consommation énergétique, le développement d'une gestion énergétique, l'application de mesures d'économies d'énergie et la réalisation d'un plan d'action.*

Des responsables Énergie, désignés via les réseaux, seront entièrement subsidiés par Bruxelles Environnement pendant quatre ans.

Quelles écoles se sont inscrites au projet ? Reste-t-il de la place pour d'autres ? L'objectif visé de 20 à 25% de réduction d'énergie est-il réalisable ? Quelle est l'évolution globale ?

Comment ventilez-vous les 3 millions d'euros entre le personnel, l'information, la prévention et les investissements ?

L'année dernière, vous avez annoncé qu'environ onze responsables Énergie seraient soutenus. Ont-ils été engagés ? Ce nombre suffit-il ?

Chaque responsable Énergie devrait disposer d'un budget de 50.000 euros pour pouvoir réaliser des mesures du plan d'action. Ce montant est-il attribué annuellement ou tous les quatre ans ?

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Diallo.

betreffende "het energieverbruik in scholen".

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- In de strijd voor de reductie van de broeikasgassen en tegen energieverspilling voerde u vorig jaar een maatregel in om de Brusselse scholen te helpen in hun streven naar rationeler energieverbruik. In het kader van het PLAGE (Plan voor Lokale Actie voor het Gebruik van Energie) trok u 3 miljoen euro uit om in een aantal geselecteerde scholen vier doelen te bereiken: evaluatie van energieverbruik, uitwerken van energiebeheer, uitvoering van energiebesparende maatregelen en de opmaak van een actieplan.

Via de onderwijsnetten zullen er energieverantwoordelijken worden aangesteld, die vier jaar lang volledig door Leefmilieu Brussel zullen worden gesubsidieerd.

Welke scholen hebben zich voor het project ingeschreven? Is er nog ruimte voor bijkomende scholen? Op basis van proefprojecten in Watermaal-Bosvoorde streeft u naar een reductie van de energiefactuur met 20 à 25%. Lijkt dit doel haalbaar? Wat is de globale evolutie?

Hoe verdeelt u de begrote 3 miljoen euro over personeel, informatie, preventie en investeringen?

U kondigde vorig jaar aan dat ongeveer elf energieverantwoordelijken zouden worden ondersteund. Zijn deze mensen inmiddels aangesteld? Volstaat dat aantal?

Blijkbaar zou elke energieverantwoordelijke over een budget van 50.000 euro kunnen beschikken om maatregelen van het actieplan uit te voeren. Wordt dat bedrag jaarlijks toegekend, of is het bedoeld voor een periode van vier jaar?

Bespreking

De voorzitter.- De heer Diallo heeft het woord.

M. Bea Diallo.- L'interpellation de Mme Brigitte De Pauw a le mérite de soulever une problématique qui devrait être plus souvent mise en avant, à savoir les difficultés rencontrées en termes de coût de l'énergie tant par les Bruxellois que par les pouvoirs publics en charge de la gestion des bâtiments.

À ce titre, il faut savoir que la part du secteur de l'Enseignement s'élèverait à 10% de la consommation totale d'énergies non renouvelables au sein de notre Région. Ce poste dédié à la consommation d'énergie constitue une part non négligeable du budget des écoles, ce qui va parfois jusqu'à perturber les missions fondamentales de celles-ci. C'est pourquoi nous saluons chaque mesure prise pour soulager ces dernières.

Cependant, nous souhaiterions, à l'instar de Mme Brigitte De Pauw, recevoir les informations quant aux modalités liées à la sélection de ces écoles. En effet, ne faudrait-il pas s'occuper en priorité des écoles qui ont les plus mauvais résultats en matière de performances énergétiques au lieu de privilégier les écoles qui arrivent à soumettre le projet qui "colle" le plus aux desiderata du règlement du concours ?

En outre, nous tenons à rappeler que l'accord de gouvernement prévoit que l'ensemble des écoles soit dorénavant concerné par un plan d'économies d'énergie au-delà des démarches volontaires. Qu'en est-il concrètement ? Quels sont les moyens mis en oeuvre pour concrétiser ce point ?

Enfin, si la question des bâtiments scolaires est également envisagée sous l'angle de l'amélioration de la performance énergétique, il ne faudrait pas oublier les autres efforts à mettre en oeuvre afin d'améliorer l'efficacité énergétique des bâtiments administratifs publics et des logements sociaux.

M. le président.- La parole est à M. du Bus de Warnaffe.

M. André du Bus de Warnaffe.- Je me joins aux questions posées par mes prédécesseurs. Plus précisément, dans l'objectif qui a été celui de la déclaration de politique générale, à savoir impliquer un maximum d'écoles, la stratégie aujourd'hui utilisée d'incitant financier via un appel à projet est-elle vraiment de nature à répondre à l'obligation de couvrir l'ensemble des

De heer Bea Diallo (in het Frans).- *Mevrouw De Pauw kaart in haar interpellatie een onderbelicht probleem aan, namelijk de hoge kostprijs van energie voor Brusselaars en ook voor overheden die gebouwen beheren.*

Het onderwijs zou 10% van het totale verbruik van niet-hernieuwbare energie voor zijn rekening nemen in Brussel. De scholen besteden zoveel geld aan energie dat hun basisopdracht erdoor in het gedrang komt.

Ik zou graag informatie krijgen over de randvoorwaarden voor de selectie van scholen. Is het niet aangewezen om in de eerste plaats aandacht te besteden aan scholen die slecht scoren op het gebied van energieverbruik in plaats van scholen te bevoordelen die het meest gepaste project indienen?

In het regeerakkoord staat trouwens dat alle scholen voortaan verplicht een energiebesparingsplan zouden moeten volgen. Hoe zit dat precies?

We mogen ook niet vergeten om de energieprestaties van administratieve overheidsgebouwen en sociale woningen te verbeteren.

De voorzitter.- De heer du Bus de Warnaffe heeft het woord.

De heer André du Bus de Warnaffe (in het Frans).- *Ik sluit mij aan bij mijn voorgangers. Is de huidige projectoproep met een financiële stimulans wel voldoende om alle schoolgebouwen bij het project te betrekken? Dat is immers de doelstelling uit de beleidsverklaring.*

Hebt u een kadaster van alle schoolgebouwen op

bâtiments scolaires, et ce dans le cadre qu'on s'est fixé ?

Êtes-vous en possession d'un cadastre de tous les bâtiments scolaires situés sur le territoire régional bruxellois ?

Si tel est le cas, est-il possible, au départ de ce cadastre, d'élaborer des objectifs par bâtiment ? De cette manière, à court et à moyen termes, on pourrait aboutir à un pilotage efficace de la question énergétique pour tous les bâtiments scolaires, et ce au-delà d'une logique d'incitant.

Certes, cette dernière a l'important mérite d'attirer l'attention, de susciter de la créativité et de l'engouement de la part des conseillers en environnement, des écoconseillers, des responsables de l'énergie, etc. au sein des communes. Cependant, je crois que l'objectif est de couvrir l'ensemble des structures scolaires.

Ma deuxième réflexion porte davantage sur certaines de mes constatations. Des académies sont-elles visées dans les projets ? En effet, je constate que l'équipement de certaines académies est particulièrement vétuste, et la dépense d'énergie m'y paraît totalement infondée.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je rappelle les principes qui guident le Plan local d'actions pour la gestion énergétique (PLAGE). Ce programme a principalement été lancé pour aider les grands gestionnaires de bâtiments à maîtriser la consommation énergétique de leur patrimoine.

(poursuivant en néerlandais)

Ce programme contient les points suivants :

- *un cadastre énergétique du patrimoine dans son ensemble, afin d'identifier les bâtiments prioritaires ;*
- *une comptabilité énergétique permettant de suivre la mise en place des mesures et leurs résultats ;*

het grondgebied van het Brussels Gewest?

Kunt u op basis daarvan doelstellingen uitwerken per gebouw? Zo kunnen we op termijn het energieverbruik beheren zonder een beroep te doen op stimulansen.

Die trekken wel de aandacht en zetten milieuadviseurs, energieverantwoordelijken, enzovoort binnen de gemeenten wel aan tot creativiteit, maar het doel blijft toch om alle schoolgebouwen te dekken.

Richt het project zich ook op de academies? Die hebben vaak erg oude gebouwen waarin erg veel energie verbruikt wordt.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).- Het Plan voor Lokale Actie voor het Gebruik van Energie (PLAGE) werd vooral ingevoerd om overheden die grote gebouwen beheren te helpen met het terugdringen van hun energieverbruik.*

(verder in het Nederlands)

Dit programma omvat het volgende:

- een energiekadaster van het volledige patrimonium om de prioritaire gebouwen te identificeren;
- een energieboekhouding om het verbruik en de effecten van de maatregelen te volgen;
- de aanduiding van een verantwoordelijke voor

- *la désignation de Responsables Énergie chargés de la gestion de l'énergie ;*

- *l'examen de pistes en vue d'améliorer le comportement des usagers et la gestion des bâtiments et de déterminer quels sont les investissements les plus intéressants.*

(poursuivant en français)

Au départ, nous destinions le projet PLAGE aux communes mais, vu le succès remporté, nous avons décidé de l'étendre à d'autres secteurs, dont le secteur scolaire. Comme il nous semblait difficile de travailler directement avec les écoles, nous avons préféré travailler avec les réseaux scolaires.

Nous avons dès lors lancé un appel à projets pour les réseaux scolaires, avec un investissement de trois millions d'euros pour le recrutement de dix responsables au sein des réseaux. La majorité (82%) du budget est prévue pour l'engagement des responsables Énergie pendant les quatre ans. Les 18% restants sont disponibles sous la forme d'une enveloppe d'un montant de 50.000 euros par responsable Énergie pour les quatre ans.

(poursuivant en néerlandais)

Ce montant est seulement un soutien financier pour les petits investissements, comme l'achat de logiciel pour la comptabilité énergétique, des instruments de mesure, des formations, etc.

(poursuivant en français)

Concernant une répartition, je ne peux pas actuellement vous dire quelles sont les écoles concernées par le projet. Je peux par contre vous dire quels sont les réseaux concernés. En effet, ce sont les réseaux qui distribuent aux écoles. Je pourrais demander aux réseaux de préciser quelles sont les écoles concernées.

Les réseaux en question sont :

- le réseau catholique, le SEGEC ;
- le réseau de la Communauté française ;
- le réseau des écoles communales, le CPEONS ;

het energiebeheer;

- nagaan hoe het gedrag van de verbruikers en het beheer van de inrichtingen verbeterd kunnen worden en wat de meest interessante investeringen zijn.

(verder in het Frans)

Het PLAGE-project was oorspronkelijk bedoeld voor de gemeenten, maar door het grote succes, hebben we besloten het uit te breiden tot andere sectoren, zoals de scholen. Het leek ons eenvoudiger om met de netten te werken in plaats van met individuele scholen.

We hebben dan ook een projectoproep gedaan voor een investering van drie miljoen euro voor de aanwerving van tien energieverantwoordelijken binnen de netten voor vier jaar. Van dit budget gaat 82% naar de aanwervingen zelf en 18% naar een premie van 50.000 euro per energieverantwoordelijke.

(verder in het Nederlands)

Dit bedrag vormt slechts een financiële ondersteuning voor kleine investeringen, zoals de aankoop van software voor de energieboekhouding, meetinstrumenten, opleidingen, enzovoort.

(verder in het Frans)

Ik kan u niet zeggen welke scholen er precies aan het project deelnemen. De subsidies worden aan de onderwijsnetten toegekend, die dan het geld onder de scholen verdelen. Ik kan die informatie wel opvragen.

Langs Franstalige kant gaat het om de volgende onderwijsnetten: Franse Gemeenschap (gemeenschapsonderwijs), CPEONS en CECP (provinciaal en gemeentelijk onderwijs), SEGEC (katholiek onderwijs), en FELSI (gesubsidieerd vrij onderwijs). Langs Nederlandstalige kant gaat het om de vzw SIT, die de drie Nederlandstalige onderwijsnetten in Brussel verenigt.

Er zijn reeds zes van de tien energieverantwoordelijken aangesteld. Voor de overige vier posten is de selectieprocedure aan de gang.

- le conseil de l'enseignement des communes et des provinces, le CECP ;
- le réseau libre, le FELSI ;
- le SIT, asbl regroupant les trois réseaux néerlandophones de Bruxelles.

Actuellement, six des dix responsables Énergie ont été recrutés par ces différents organismes. Les quatre autres sont en cours de recrutement.

(poursuivant en néerlandais)

Le projet est prévu pour une période de quatre ans. La première année sera consacrée au cadastre énergétique. Sur cette base, et en concertation avec Bruxelles Environnement, les réseaux choisiront les écoles prioritaires.

(poursuivant en français)

Ces écoles appliqueront avec les responsables Énergie la méthodologie PLAGE. Il s'agit bien d'un projet pilote, mais il ne peut répondre à toutes les demandes.

En ce qui concerne les résultats attendus, je peux vous témoigner des résultats obtenus par le programme PLAGE dans d'autres secteurs, à savoir quinze communes, sept hôpitaux et deux organismes de gestion de logements.

(poursuivant en néerlandais)

Les résultats des premières applications du programme PLAGE attestent qu'il est possible de réduire sa consommation d'énergie de 25% en quatre ans sans grands investissements, grâce notamment à une gestion rationnelle. Bien qu'il soit très optimiste d'envisager une réduction de 20 à 25%, trois écoles de la commune de Boitsfort ont néanmoins diminué leur consommation de gaz de 17 à 28% sur une période de trois ans.

(poursuivant en français)

M. du Bus, les incitants ne suffisent évidemment pas, pas plus que les primes. Les incitants restent un coup de pouce ponctuel. Mais à côté de cela, le travail doit se poursuivre, que ce soit au niveau des investissements, des communes, ou de la

(verder in het Nederlands)

Het project loopt over vier jaar. Het eerste jaar zal gewijd worden aan het energiekadaster, op basis waarvan de netten zelf, in overleg met Leefmilieu Brussel, een aantal prioritaire scholen zullen kiezen.

(verder in het Frans)

De scholen zullen in samenwerking met de energieverantwoordelijken de PLAGE-methode toe passen. Op dit ogenblik gaat het nog om een proefproject.

We hebben gegevens over de resultaten in vijftien gemeenten, zeven ziekenhuizen en twee huisvestingsmaatschappijen.

(verder in het Nederlands)

De resultaten van de eerste toepassingen van het PLAGE-programma tonen aan dat het mogelijk is om op vier jaar tijd het energieverbruik met 25% te verminderen zonder grote investeringen, onder meer dankzij een beter beheer. Een vermindering met 20 à 25% is uiteraard optimistisch, maar we hebben wel al een concreet voorbeeld: in de gemeente Watermaal-Bosvoorde daalde het gasverbruik in drie scholen op drie jaar tijd met 17 tot 28%.

(verder in het Frans)

Mijnheer du Bus, premies alleen zijn inderdaad niet genoeg, daarom moeten wij voortwerken aan structurele ingrepen.

Ik ben het ermee eens dat een kadaster van schoolgebouwen bijzonder nuttig zou zijn, niet alleen om de infrastructuur energiezuiniger te maken, maar ook om te voorzien in voldoende aanbod. Gezien de verwachte bevolkingstoename is dit een belangrijk punt. De regering is hiermee bezig en werkt hiervoor samen met de Franse en de Vlaamse Gemeenschap. Het gaat niet alleen om scholen maar bijvoorbeeld ook om crèches.

De Franse Gemeenschap zal ons binnenkort een energiekadaster bezorgen van haar infrastructuur in het Brussels Gewest. Ook de COCOF werkt aan een dergelijk kadaster, net als de Europese

Communauté française.

Établir un cadastre des écoles et des bâtiments assimilés en Région bruxelloise serait effectivement une bonne chose. Le gouvernement travaille en ce sens, même si, à ce stade, les statistiques disponibles sont insuffisantes. Réaliser cet objectif est fondamental, notamment en prévision du boom démographique annoncé.

Un projet de cadastre est en cours d'élaboration notamment avec la Communauté française et avec la Communauté flamande. Il s'agit en effet de préparer les infrastructures existantes sur le plan énergétique, mais également d'évaluer nos besoins au niveau des crèches et des écoles.

La Communauté française nous fournira prochainement un cadastre énergétique de ses infrastructures existantes (bâtiments scolaires ou assimilés, comme les crèches, ou encore les bâtiments du service d'aide à la jeunesse) établies en Région bruxelloise. M. Nollet procède dans le même sens pour ce qui est de la Région wallonne. La COCOF réalisera également un cadastre énergétique de ses infrastructures, parmi lesquelles des écoles comme le CERIA. Notre champ d'action est vaste.

Enfin, la Commission européenne procédera également à un cadastre de ses bâtiments situés à Bruxelles.

Comme vous pouvez le constater, la Région bruxelloise concentre un nombre considérable d'infrastructures publiques d'envergure, qu'il s'agisse de la Communauté flamande, ou des communes. Nous ne disposons pas à ce stade d'une vue exhaustive de toutes ces infrastructures, mais nous oeuvrons en ce sens avec les services compétents de chaque entité.

Vous parliez des Académies. Il y a évidemment du travail à faire de ce côté-là aussi.

Nous avons d'abord travaillé sur un PLAGE avec les communes, qui ont pu décider dans quel bâtiment elles voulaient investir.

Pour répondre à la question de M. Diallo sur les critères, dans le cadre de la collaboration avec les communes, j'ai travaillé avec les réseaux. C'était à eux de choisir quel bâtiment en avait le plus

Commissie.

In het Brussels Gewest bevindt zich heel wat openbare infrastructuur die door andere overheden wordt beheerd. We hebben daar geen volledig overzicht van, maar er wordt aan gewerkt.

Ook in de muziekacademies is er nog heel wat werk aan de winkel, maar wij hebben beslist om met de gemeenten en de onderwijsnetten samen te werken en hen te laten beslissen in welke gebouwen ze prioritair willen investeren.

De behoeften verschillen inderdaad per wijk. Het zou daarom nuttig zijn om een algemene analyse te maken en na te gaan aan welke gebouwen voorrang is gegeven.

Het eerste jaar gaan we aan het kadaster werken. Voor het tweede jaar hebben wij aan de onderwijsnetten gevraagd om de namen van de betrokken scholen door te geven.

besoin, celui qui était le plus énergivore. Chacun doit prendre ses responsabilités dans sa commune, dans son secteur scolaire, pour agir là où c'est le plus nécessaire.

Mais il est vrai que certains quartiers, certaines écoles en ont plus besoin que d'autres. Il serait intéressant d'analyser de manière globale l'action des communes, de voir quels bâtiments ont été généralement choisis. Nous n'avons pas de vision suffisamment globale pour le savoir actuellement.

Durant la première année, le cadastre est en cours. En cours de la deuxième année, le nom des écoles sera désigné par chaque réseau. Nous n'avons pas encore les noms des écoles, puisque ce sont les réseaux qui les déterminent.

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (*en néerlandais*).- *Pourrions-nous recevoir la liste précise des réseaux et des écoles qu'ils gèrent? Je vous interrogerai à nouveau dans quelques mois pour savoir quelles sont les écoles sélectionnées.*

Envisagez-vous de prendre contact avec la Communauté flamande et la VGC à propos de ce cadastre?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (*en néerlandais*).- *Bien entendu. Nous avons déjà des contacts avec la VGC à ce sujet.*

(poursuivant en français)

Les six réseaux concernés sont les suivants :

- le SEGEC pour le réseau des écoles catholiques ;
- les écoles de la Communauté française ;
- le CPEONS pour les écoles communales ;
- le CECP pour le conseil de l'enseignement des communes et des provinces ;

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Kunnen wij een lijst krijgen van alle netwerken met de scholen die daar precies onder vallen? Binnen een paar maanden zal ik u opnieuw ondervragen over welke scholen precies geselecteerd zijn.

U antwoordde de heer du Bus dat u over het kadaster contacten gehad hebt met de Franse Gemeenschap. Zult u dezelfde stappen zetten naar de Vlaamse Gemeenschap en de VGC? Zij bouwen en verbouwen nogal wat scholen en een samenwerking op dit vlak zou goed zijn.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Natuurlijk zal ik dat doen. We hebben al contacten met de VGC. Er zijn trouwens ook Nederlands-talige scholen in de gemeenten.

(verder in het Frans)

De zes betrokken netten zijn de volgende:

- *SEGEC voor de katholieke scholen;*
- *de scholen van de Franse Gemeenschap;*
- *CPEONS voor de gemeentescholen;*
- *CECP voor het gemeentelijk en provinciaal onderwijs;*

- le FELSI pour le réseau libre ;
- le SIT, asbl regroupant les trois réseaux néerlandophones.

M. le président.- La parole est à Mme de Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (*en néerlandais*).- *Ce n'est pas clair et je poserai une question à la VGC.*

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME DANIELLE CARON

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE
LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,

concernant "le projet d'une carte carbone en Région de Bruxelles-Capitale".

M. le président.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- La carte carbone se développe depuis de nombreuses années dans les pays ou villes soucieux d'amplifier les comportements environnementaux des consommateurs. Dans la perspective d'une gestion des déchets efficace et socialement juste, l'accord de gouvernement 2009-2014 prévoit notamment de mettre l'accent sur la réduction de la quantité des déchets ménagers à la source. Le gouvernement s'est fixé l'objectif de 10% de déchets en moins d'ici 2020.

L'accord précise aussi que la Région veillera à inscrire ses initiatives de prévention dans un cadre plus large visant à soutenir une consommation plus respectueuse de l'environnement. En outre, en collaboration avec le fédéral et le secteur des

- *FELSI voor het vrij onderwijs;*
- *SIT voor de drie Nederlandstalige netten.*

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Ik zal in de VGC nog een vraag stellen, want een en ander is mij niet helemaal duidelijk.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW DANIELLE CARON

TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,

betreffende "het project voor een koolstofkaart in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

De voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron (*in het Frans*).- *De voorbije jaren zijn in heel wat landen en steden koolstofkaarten ontwikkeld om milieuvriendelijk gedrag aan te moedigen.*

De regering heeft zich als doelstelling gesteld om het huishoudelijk afval met 10% te verminderen tegen 2010 en zal in samenwerking met de federale overheid en de handelssector de keuze van de consumenten trachten te oriënteren naar ecologische producten, door betere informatie over het effect van producten op het leefmilieu te verstrekken, door producten met een ecolabel te promoten en door een puntenkaart in te voeren.

Wat wordt er precies onder een puntenkaart verstaan? Hoe zou dat systeem werken? Ik ben

commerces, la Région cherchera à orienter les choix des consommateurs vers les produits écologiques, d'une part par une meilleure information sur les impacts environnementaux des produits, et d'autre part par la promotion des produits bénéficiant d'un écolabel, et notamment par la mise en place d'une carte à points.

Qu'entendait le gouvernement par une telle carte à points et quelles seraient ses modalités de fonctionnement? Elle se retrouvait dans le chapitre consacré aux déchets et aux impacts sur l'environnement. Quoi qu'il en soit, cette carte à points a retenu notre attention et je suis convaincue de son intérêt.

Compte tenu de l'investissement financier que requiert l'infrastructure nécessaire à sa mise en oeuvre et de son implication sociale, il me semble important d'y réfléchir en début de législature. Cette carte repose sur des indicateurs incitatifs pour le consommateur en le rendant responsable. Elle est socialement intéressante, car équitable. De plus, elle ne sanctionne pas mais, au contraire, encourage.

Il nous paraîtrait opportun d'envisager que la carte à points soit conçue dès le départ comme une carte carbone, en visant l'intégration d'une mesure de l'empreinte écologique du bien de consommation (ou du service), son bilan carbone, voire son intensité carbone. Sous cette dénomination générique, de nombreuses expériences ont déjà été menées dans différentes régions du monde, essentiellement en Europe et aux États-Unis.

Ainsi, la carte "VISA Triodos", principalement utilisée au Espagne et aux États-Unis, est une carte de débit directement basée sur une compensation carbone.

La "carte verte" en France, ainsi que la "Greencard Repay International" aux Pays-Bas, offrent un suivi plus détaillé et précis de la contribution des achats aux émissions de gaz à effet de serre ou en matière d'objectif de neutralité carbone. Ces cartes calculent la quantité d'émissions de gaz à effet de serre à compenser en fonction d'achats tels que le carburant ou un voyage en avion.

D'autres exemples sont l'"Ice Card" en Grande-Bretagne et le "e-portemonnee" en Flandre, avec un suivi de la contribution aux émissions et/ou en

ervan overtuigd dat het systeem nuttig kan zijn.

Aangezien het een aanzienlijke investering vergt om zo'n systeem in te voeren, lijkt het me belangrijk dat er nu al over wordt nagedacht. Het principe bestaat erin om consumenten te responsabiliseren. Ook in sociaal opzicht is het een mooi initiatief. Mensen worden niet gestraft, maar aangemoedigd.

Volgens mij verdient het de voorkeur om een koolstofkaart in te voeren. Daarbij wordt rekening gehouden met de ecologische voetafdruk van goederen of diensten die worden gekocht. Koolstofkaarten bestaan al in andere Europese en Amerikaanse regio's.

De VISA Triodoskaart wordt vooral gebruikt in Spanje en de VS en is een debetkaart die gekoppeld is aan een CO2-compensatie.

Bij de Franse Groene Kaart en de Nederlandse Greencard Repay International wordt gedetailleerd in kaart gebracht welke CO2-uitstoot de uitgaven tot gevolg hebben en hoe groot de compensatie moet zijn.

Vergelijkbaar zijn de Britse Ice Card, de Vlaamse e-portemonnee en de City Carbon Card in Belfast.

De Europese Commissie steunt via het LIFE-programma de NU-kaart. Die licht de consument ook in over de milieukwaliteit van de aankopen. Veel burgers weten niet welke de impact is van een bepaalde actie.

Dergelijke systemen kunnen ook uitsluitend via internet werken. De gebruiker krijgt dan een directe evaluatie van zijn aankopen. Het systeem kan aanbevelingen doen of raad geven.

De bezitters van de koolstofkaart kunnen ook anderen aanzetten tot een milieuvriendelijker gedrag.

In Rotterdam werd er in 2002 een kaartsysteem ingevoerd om milieuvriendelijk consumeren te belonen. Wie milieuvriendelijke producten koopt en zijn afval sorteert, krijgt punten. Die punten kan je inruilen voor een massage, een medische controle, vrij openbaar vervoer enzovoort.

Om het systeem te promoten, moet je aantrek-

matière de consommation durable ; ou encore la "City Carbon Card", proposée par la ville de Belfast.

La carte "NU", soutenue par la Commission européenne dans le cadre du programme LIFE, offre l'avantage de renseigner le consommateur sur la qualité environnementale de ses achats. De nombreux citoyens ignorent en effet combien de gaz carbone ils utilisent pour leurs déplacements. Peu d'entre eux savent exactement quels sont les gestes plus ou moins consommateurs de carbone, bénéfiques ou non pour l'environnement.

L'avantage de la carte carbone est éventuellement combiné avec un mécanisme de compensation carbone. Cela signifie que vous êtes récompensé dès que vous posez un acte, un comportement ou un achat moindre au niveau CO2.

La carte carbone n'est pas nécessairement physique. Elle pourrait aussi être reliée à internet, ce qui permettrait d'évaluer directement l'impact de la démarche environnementale et de décerner des points en proportion. Grâce à ce système, il serait également possible de vérifier la qualité de l'achat d'un point de vue environnemental, de faire des recommandations, c'est-à-dire de mettre en place un système incitatif et encourageant auprès des utilisateurs.

Les nouveaux détenteurs de la carte carbone pourraient également donner des conseils et en inciter d'autres à adopter des comportements plus respectueux de l'environnement.

La carte "NU", lancée à Rotterdam en 2002, apporte un élément significatif et positif dans la dynamique d'orientation des comportements. En effet, le dispositif constitue un incitant réel pour le consommateur à changer de comportement et rejoint probablement en cela l'idée de la carte à points du gouvernement bruxellois, dont il était fait mention dans son accord.

Concrètement, à l'achat de biens durables - produits dotés d'un écolabel, produits financiers verts, énergie verte - ainsi que pour le tri de ses déchets, le consommateur se voit crédité de points, qu'il peut ensuite dépenser. En échange de ces points, il peut recevoir un massage, un contrôle médical, des possibilités de transport public, etc.

kelijke producten kunnen aanbieden, zoals fietsverhuur, gerecycleerde producten enzovoort.

Met een dergelijk puntensysteem worden mensen gestimuleerd om duurzaam te consumeren. Bovendien kunnen Rotterdammers inloggen op een website een overzicht te krijgen van hun punten en de milieuvriendelijke producten die ze aankochten.

Als je een vliegtuig neemt van Brussel naar New York, verbruik je evenveel energie als nodig is om een gezinswoning een jaar lang te verwarmen. Weinig mensen zijn zich daarvan bewust.

Het moet ook mogelijk zijn om mensen via hetzelfde systeem te informeren. Wie bijvoorbeeld een condensatieketel koopt, krijgt dan ook informatie over dubbel glas.

Mevrouw Huytebroeck, wat is uw standpunt over de koolstofkaart? Is het mogelijk om tijdens deze regeerperiode Brusselaars te stimuleren om duurzamer te consumeren met een gelijkaardig initiatief?

Bent u bereid om een gelijkaardig systeem als in Rotterdam bestaat in te voeren in Brussel? Hebt u al beslissingen of maatregelen genomen?

Pour inciter le consommateur à accumuler ces points, il faut trouver des services ou des biens encourageants - location de vélo, de produits recyclés, ainsi que ceux que j'ai cités tout à l'heure et qui ont retenu votre attention.

L'utilisateur est donc doublement incité à consommer durable, une première fois à l'achat de biens de consommation et, une seconde fois, à l'utilisation de ses crédits-points. De plus, le titulaire de la carte pourrait avoir la possibilité de consulter le site internet dont je parlais tout à l'heure et de suivre sur internet l'évolution de sa consommation et de ses crédits, ainsi que son empreinte écologique.

En prenant l'avion de Bruxelles à New York, il consomme autant de CO₂ que le chauffage de toute une famille. Peu de gens le savent, mais cela fait partie des consommations de CO₂ importantes, qui ont l'impact que l'on sait sur l'environnement.

Le consommateur pourrait, via le même canal, recevoir des conseils d'achats. Par exemple, à l'achat d'une chaudière à condensation, il recevra des informations sur le double vitrage.

Mme la ministre, que pensez-vous de ce dispositif de carte carbone ? Aurons-nous l'occasion lors de cette législature de modifier durablement les comportements des consommateurs à Bruxelles, non seulement en attendant que les campagnes de sensibilisation fassent éventuellement leur effet - comme cela a été dit lors de l'interpellation précédente -, mais aussi par le biais de mécanismes directement incitatifs ?

C'est pourquoi je souhaiterais savoir dans quelle mesure vous seriez favorable à la mise en oeuvre ou au soutien d'une solution similaire pour les Bruxellois, au-delà donc de la simple proposition d'une carte à points pour les produits écolabellisés ? Y a-t-il déjà, le cas échéant, des décisions ou des travaux entrepris dans ce sens ?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme P'tito.

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mme Olivia P'tito.- Cette interpellation me permet de me joindre à certaines interrogations de Mme Caron. Si l'idée de mobiliser les citoyens à une réduction des émissions individuelles de gaz à effet de serre ne me paraît pas inintéressante, je trouve que de nombreux outils existent déjà pour arriver à ce but. Parmi ces outils, je citerai l'éducation, la formation, les primes et subventions variées, ainsi que le système de carte carbone qui a été évoqué.

La sensibilisation des particuliers au moyen de cette carte carbone est assez récente et, selon vous, en pleine expansion. Je pense pour ma part qu'il s'agit de quelque chose de fort individualisé. Il ne faut pas créer une nouvelle usine à gaz avec ce genre de préoccupations.

Par rapport à la question du carbone, il me semble qu'une tout autre préoccupation pourrait être que, préalablement à la construction de tout bâtiment d'une certaine taille, il soit effectué un bilan carbone de celui-ci, d'autant plus s'il s'agit d'un bâtiment public. Si cela pouvait être réalisé pour, disons, un futur centre commercial ou un futur stade de football, ou encore une piscine, on pourrait sensibiliser une grande partie de la population, ainsi que les membres du gouvernement.

Il faut raison garder, afin qu'un tel système ne devienne pas source de culpabilisation permanente. Quand on prend l'avion, si on a les moyens, je trouve cela sain de vouloir compenser les émissions produites par ce type de voyage. Mais cela relève de la responsabilité personnelle, de la conscientisation, et surtout des moyens de chacun.

Je sais qu'une carte à points est évoquée dans l'accord de gouvernement. Je suppose que la ministre nous éclairera sur cette question. Mais je trouve plus important et prioritaire de se focaliser par exemple sur l'affichage de la consommation en énergie dans les bâtiments publics, qui est obligatoire depuis le 1er janvier 2010. On pourrait imaginer un plan d'économie d'énergie au niveau régional qui soit ambitieux et pour lequel chacun apporte sa pierre à l'édifice.

De même, la démocratisation de l'enjeu des économies d'énergie via l'amélioration de leur accessibilité pour toutes et tous me semble

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- De burger mobiliseren om zijn individuele uitstoot van broeikasgassen te verminderen, is interessant, maar er bestaan al veel initiatieven in die zin, waaronder diverse opleidingen, premies en subsidies en de koolstofkaart.

De bewustmaking van particulieren via deze kaart is eerder recent en volgens mevrouw Caron in volle expansie. Dit lijkt mij echter wel erg geïndividualiseerd.

Mij lijkt het interessanter om bij de bouw van een nieuw gebouw van enige omvang eerst een koolstofbalans op te stellen, zeker voor openbare gebouwen, zoals een toekomstig winkelcentrum, voetbalstadion of zwembad. Daarmee kunnen we een groot deel van de bevolking wakker schudden.

Dergelijke systemen mogen niet worden gebruikt om mensen permanent met de vinger te wijzen. Het is goed dat wie een vliegtuig neemt de daardoor veroorzaakte uitstoot compenseert, maar dat hangt af van de middelen en de verantwoordelijkheidszin van elk individu.

Een puntenkaart staat in het regeerakkoord. Mij lijkt het echter belangrijker om bijvoorbeeld het energieverbruik in openbare gebouwen te affichereren, wat overigens sinds 1 januari 2010 verplicht is. We kunnen streven naar een ambitieus gewestelijk plan voor energiebesparing waartoe iedereen zijn steentje bijdraagt.

Ook moeten we de energiebesparingen toegankelijk maken voor iedereen. Waarom voeren we geen volledig vrijwillige puntenkaart in die de overheid niets kost?

Ondertussen moeten andere maatregelen prioritair blijven, zoals het aanmoedigen van collectieve aankopen en energiebesparing in openbare gebouwen en individuele huishoudens. Maatschappijen die met dienstencheques werken, zouden bijvoorbeeld alleen ecologische schoonmaakproducten kunnen gebruiken, net als de thuishelpers van de OCMW's.

Het idee lijkt aantrekkelijk, maar de PS steunt het niet. Hierdoor zou er overheidsgeld vloeien naar mensen die er sowieso al warmpjes in zitten.

prioritaire. Le but est à nouveau que chacun puisse apporter sa pierre à l'édifice. Pourquoi pas imaginer un système de carte à points sur une base totalement volontaire, et qui ne coûte rien aux pouvoirs publics ?

Mais cela doit se faire en parallèle d'autres actions prioritaires, comme des groupements d'achats collectifs, des économies d'énergie dans nos communes et bâtiments publics, et dans les ménages aussi. On peut imaginer que des sociétés de titres services proposent exclusivement des produits nettoyants respectueux de l'environnement. Ce serait très positif si les aides-ménagères des CPAS qui vont nettoyer chez des particuliers fragilisés utilisaient ce genre de produits.

Bien que séduisante, l'idée avancée par Mme Caron n'est pas soutenue par le PS. En effet, nous considérons qu'en période de crise, l'argent public ne doit pas aller en priorité vers les publics qui ont les moyens de s'offrir beaucoup d'autres choses.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Le fait d'encourager des modes de consommation plus respectueux de l'environnement et plus responsables est certainement une priorité. Nous avons mis en place plusieurs outils dans ce but. Les campagnes de sensibilisation sont essentielles, mais ne suffisent pas. Il est intéressant de développer d'autres outils et mesures coordonnées, qui font appel à tous les instruments pertinents et permettent de modifier le comportement du citoyen.

La question de la labellisation environnementale fait partie de ces outils. L'étiquetage des caractéristiques environnementales des produits et des services proposés sur le marché, l'augmentation de l'offre répondant à des critères de respect de l'environnement et/ou à d'autres normes éthiques et sa mise en évidence sur les lieux de vente sont aussi des mesures indispensables si l'on souhaite que les consommateurs intègrent ces critères dans leurs choix.

Plusieurs expériences sont menées pour mettre au point une carte de fidélité qui valorise et

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Het bevorderen van meer verantwoordelijke en milieuvriendelijke manieren van verbruiken is een prioriteit. Bewustmaking is essentieel, maar volstaat niet. Er zijn ook andere maatregelen nodig om het gedrag van de burger te wijzigen.*

Een milieulabel is zo'n maatregel, net als de vermelding van de ecologische karakteristieken van producten en diensten en een groter en duidelijker aanbod van ecologisch en ethisch verantwoorde producten in de winkels.

Er zijn al verschillende experimenten ondernomen met een getrouwheidskaart die ecologisch en ethisch verantwoorde aankopen beloont, onder meer in Nederland en Zwitserland. Daaruit kunnen we alvast lessen trekken voor een eventuele Brusselse kaart.

De ULB en de vzw Groupe One werken samen aan een vergelijkende studie over systemen om een bepaald gedrag te bevorderen via complementaire munten. Dit is geen nieuw concept. Er zijn heel wat voorbeelden van, zoals de Local Exchange

récompense les achats et les comportements qui intègrent des critères de respect de l'environnement et/ou d'autres critères éthiques. Les Pays-Bas, la Suisse et d'autres pays ont d'ores et déjà lancé de telles expériences, dont nous pouvons déjà tirer certains enseignements pour le développement d'une éventuelle carte encourageant des achats et des comportements soucieux de l'environnement à Bruxelles.

Nous avons confié à un partenariat constitué par l'ULB et l'asbl Groupe One la réalisation d'une étude relative aux expériences de systèmes visant à encourager des comportements spécifiques au moyen de monnaies complémentaires. Ce concept de monnaie complémentaire n'est pas neuf. Il recouvre de très nombreux projets, implantés partout dans le monde, tels que les réseaux Local Exchange Trading Systems (LETS), les Regiogeld allemands, les programmes de fidélisation comme les Air miles et les miles de fidélité, les Chiemgauer allemands, le SOL français, la monnaie-temps de Bali etc.

L'étude de l'ULB et du Groupe One compare différents systèmes de monnaie complémentaire développés en Europe, avec pour objectif éventuel le soutien d'achats et/ou de comportements écoresponsables.

Le rapport de cette étude, relu par M. Bernard Lietaer, co-auteur de l'ouvrage "Monnaies régionales : De nouvelles voies vers une prospérité durable", sera présenté et discuté lors d'un séminaire organisé début février 2010. Ce rapport contiendra des propositions de scénarios, de développements, de cartes de fidélité adaptées éventuellement au contexte bruxellois.

Cette première approche pourrait être valorisée directement dans le cadre du projet d'Interreg, Succes City Carbon Card, auquel participe la Région de Bruxelles-Capitale. Ce projet vise à développer une carte de fidélité "récompense" pour les achats et les comportements respectueux de leur environnement dans quatre grandes cités-Régions d'Europe que sont Bruxelles, Dublin, Liverpool et Belfast.

L'objectif du projet vise à obtenir des résultats concrets sur le plan des réductions de carbone. Il s'agit de modifier les modèles de comportement des citoyens des Régions de l'Union européenne

Trading Systems (LETS), het Duitse Regiogeld, bijvoorbeeld de Chiemgauer, getrouwheidsprogramma's zoals de air miles, de Franse SOL, of het Balinese 'time currency'-systeem.

Het rapport van deze studie wordt voorgesteld tijdens een seminarie begin februari 2010 en zal diverse voorstellen bevatten voor getrouwheidskaarten die aangepast zijn aan de Brusselse situatie.

Op Brussels niveau kan een dergelijk systeem vorm krijgen in het kader van het project Interreg, Succes City Carbon Card, waaraan het Brussels Gewest deelneemt. Dit project wil een getrouwheidskaart in het leven roepen met een belonings-systeem voor milieuvriendelijke aankopen in Brussel, Dublin, Liverpool en Belfast. Het uiteindelijke doel is om het koopgedrag in de Europese regio's te wijzigen, en zo de CO₂-uitstoot te reduceren.

De koolstofkaart is een elektronische kaart die bonuspunten registreert bij de aankoop van goederen en diensten met een kleine koolstofimpact. Die bonuspunten geven recht op kortingen bij de aankoop van andere milieuvriendelijke goederen of diensten.

Eerst zal er een haalbaarheidsstudie aan Interreg worden gewijd, die zal worden aangevuld met vergelijkende studies over bestaande systemen, maar ook over de technische structuur, het beheer van het systeem, het samenwerkingsverband, de criteria voor het toekennen van de bonuspunten, enzovoort.

De volgende criteria zouden in aanmerking kunnen komen: goederen of diensten met een ecolabel, lokaal geproduceerde goederen, herbruikbare goederen; diensten voor de reductie, het hergebruik of de recyclage van afval; tweedehandsproducten in bedrijven voor sociale economie; enzovoort...

Pas nadat de resultaten van de studies bekend zijn, zullen we het project van start laten gaan. Van meet af aan moet het systeem evaluatiemechanismen omvatten.

We moeten ook nagaan of er een brug kan worden geslaan naar bestaande kaartsystemen zoals MOBIB, of naar bestaande maatregelen die

pour les réorienter vers des activités favorisant la durabilité de la Région et réduisant les émissions de CO2 du territoire.

Concrètement, il s'agit d'une carte électronique sur laquelle sont enregistrés des bonus récompensant l'achat de produits et de services de moindre impact écologique. On parle de carte carbone, car les bonus seront plus ou moins important en fonction de l'impact carbone des produits et des services achetés. Ces bonus donnent droit à des réductions sur le prix d'autres produits ou services écologiques.

La première phase de ce projet concernerait une étude de faisabilité approfondie au cours de laquelle seront effectuées des études complémentaires comparant les différents systèmes existants, mais incluant également la discussion des différents éléments du projet à développer comme la structure technique, la gestion du système, le partenariat et les critères auxquels devront répondre les produits, services et comportements pour faire l'objet d'une récompense.

Pourraient être valorisés : l'achat de produits ou de services labellisés, en s'appuyant sur la trentaine de labels officiels et indépendants existants, l'achat de biens produits localement, l'achat de produits réutilisables, les services permettant de réduire, réutiliser ou recycler les déchets, les achats de seconde main auprès d'entreprises d'économie sociale, les activités de réparation ou de location, les visites aux parcs à conteneurs ou au points verre, la mobilité douce, les activités culturelles sportives ou associatives.

Il convient d'attendre les résultats d'une première phase avant d'envisager un projet de carte qui pourrait être développé ultérieurement.

Il s'agit par ailleurs de mettre en place des mécanismes d'évaluation dès le lancement du projet. On pourrait également imaginer la recherche de synergies avec les systèmes de carte existant comme la carte MOBIB, ou avec d'autres mesures visant à soutenir les achats de comportement durable comme les éco-chèques, les mesures d'affichage des caractéristiques environnementales, les produits développés au niveau fédéral.

milieuvriendelijke aankopen ondersteunen (de ecochèque, de omschrijving van de ecologische impact van een product, enzovoort).

Het rondetafelgesprek van begin februari zou ons een hoop inlichtingen moeten verschaffen. De evaluatie van het project Interreg zal ons beleid ter zake sturen. Het is in elk geval niet de bedoeling de burger met schuldgevoelens op te zadelen.

Ik ben het grotendeels eens met mevrouw P'tito.

Het is nog niet duidelijk wat voor label we kunnen invoeren voor milieuvriendelijke gebouwen. Momenteel bestaan er meerdere labels. We geven er de voorkeur aan om een enkel Brussels label in te voeren, bij voorkeur in samenwerking met de andere gewesten en zelfs met de EU.

Het certifiëren van openbare gebouwen gaat van start in 2010. Leefmilieu Brussel reikt ook ecodynamische labels uit (met 1, 2 of 3 sterren), op basis van gedetailleerde criteria.

We moeten echter op onze hoede zijn voor "greenwashing", het groener of maatschappelijk verantwoord voordoen van een bedrijf of organisatie dan het werkelijk is. Bedrijven weten immers ook dat een groen imago goed verkoopt. We moeten er dan ook voor zorgen dat het concept niet wordt uitgehold.

Bien que l'idée soit dans l'air, il convient d'être prudent et d'analyser les expériences déjà réalisées en ce sens. Pour ma part, j'attends les conclusions de cette étude. La table ronde organisée début février devrait nous permettre de récolter des informations. Il convient d'évaluer ce projet Interreg pour déterminer notre intervention éventuelle. Il s'agit de définir ce qui est envisageable. Il n'est toutefois pas question de culpabiliser le citoyen.

Je suis d'accord à ce niveau avec l'intervention de Mme P'tito. Tout ce que vous avancez est mené en parallèle de cette recherche sur la carte.

Pour les bâtiments verts se pose le problème de la labellisation. Quelle labellisation utiliser ? C'est la grande question que se posent actuellement les concepteurs de bâtiments verts, les promoteurs immobiliers, etc. Il existe pour l'instant différents labels. Nous voudrions nous concentrer à Bruxelles sur un label, de préférence en accord avec les deux autres Régions, voire avec le niveau européen.

La certification des bâtiments publics est, quant à elle, lancée pour 2010. Reste aussi le label écodynamique (1, 2 ou 3 étoiles) décerné par Bruxelles Environnement depuis plusieurs années, sur la base de critères très précis. Il convient également de l'inscrire dans la réflexion globale sur la labellisation.

Cependant, nous devons être prudents par rapport au concept de "greenwashing", qui est aussi devenu un phénomène de mode. Les entreprises l'ont bien compris, le durable est devenu un argument de vente primordial. Afin de ne pas galvauder ce concept, nous devons redoubler de vigilance et appuyer la labellisation sur des critères reconnus.

M. le président.- La parole est à Mme Caron.

Mme Danielle Caron.- Je suis très contente d'avoir reçu la réponse de la ministre, qui est très enthousiaste. C'est une bonne chose qu'on ait commandé une étude à ce sujet. J'ai vu sur internet que l'IBGE avait aussi commencé une étude sur le principe de la carte carbone. Un séminaire sera également organisé à ce sujet, et j'aurais bien voulu connaître les différentes informations

De voorzitter.- Mevrouw Caron heeft het woord.

Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).- *Ik ben erg blij dat er een studie aan het systeem wordt gewijd. Op de website van Leefmilieu Brussel staat te lezen dat de instelling een studie over de koolstofkaart is gestart.*

Kunt u me meer inlichtingen verschaffen over het seminarie?

concernant celui-ci.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- La table ronde sera organisée le 5 février 2010 à l'IBGE, de 9 à 13 heures.

Mme Danielle Caron.- Si une étude est faite par l'ULB et le Groupe One, les étapes de l'étude et/ou sa conclusion pourraient-elles être communiquées à la commission ?

Je ne suis pas tout à fait d'accord avec ma collègue Mme P'tito, qui je crois n'a pas bien lu mon intervention, car cette idée existe depuis de nombreuses années dans pas mal de pays. La carte "NU" est en circulation depuis presque dix ans. Une carte similaire est élaborée par l'Union européenne et la Commission octroie des moyens pour mettre en place la carte carbone.

Je ne prône pas une consommation moindre ou en décroissance, mais je demande une consommation utilisée d'une meilleure manière au niveau environnemental, et qui serait même plus intéressante au niveau économique pour les particuliers. J'ai parlé de la chaudière à condensation et du double vitrage, qui permettent de faire de fameuses économies de chauffage.

Pour autant qu'on mette d'autres systèmes en place, comme vous l'avez mentionné, Mme la ministre, on pourrait imaginer que ces systèmes soient volontaires et libres tout en incitant les consommateurs à faire un geste pour la planète.

Je ne trouve pas non plus que ce système-ci ne soit pas adéquat en période de crise, je pense même qu'il peut aider à faire des économies. De plus, il est éducatif, car chaque personne qui introduit des données peut recevoir d'autres informations. Ma collègue trouve qu'il faut favoriser la formation, l'éducation et la sensibilisation. Justement, avec ce système, on forme le citoyen de manière individuelle.

Décerner des labels à des bâtiments publics et autres est une bonne chose, mais cela n'a rien à voir avec une sensibilisation aussi individuelle, qui portera finalement ses fruits dans d'autres domaines.

Le "greenwashing" est malheureusement une question de mode. Par contre, le lancement du

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- De ronde tafel heeft plaats op 5 februari 2010, van 9 u. tot 13 u., in het BIM.

Mevrouw Danielle Caron (in het Frans).- Zullen de resultaten van de studie aan de commissie worden meegegeeld?

Ik begrijp de reactie van mevrouw P'tito niet goed, aangezien het systeem in sommige landen al een hele tijd in voege is. Denken we maar aan de Rotterdamse kaart, die al haast tien jaar bestaat. Ook de Europese Commissie werkt momenteel aan een koolstofkaart.

Ik ben geen voorstander van minder consumptie, maar wel van consumptie die rekening houdt met het milieu en die daardoor financieel gezien interessanter is. Zo resulteert de plaatsing van een condensatieketel of van dubbele beglazing in lagere energiefacturen.

Een systeem als de koolstofkaart zou geen verplichtend karakter mogen hebben maar zou de gebruikers moeten aansporen een inspanning te leveren voor het milieu.

Het is niet correct te stellen dat een dergelijk systeem in tijden van crisis niet mag worden ingevoerd. Wel integendeel, een dergelijke maatregel kan juist besparend werken. Mevrouw P'tito vindt dat opleiding, opvoeding en bewustmaking prioritair zijn. Welnu, de koolstofkaart is een vorm van individuele bewustmaking.

Labels voor openbare en andere gebouwen zijn goed, maar dat heeft niets te maken met een individuele bewustmaking die op andere terreinen vrucht zal afwerpen.

'Greenwashing' is helaas een modeverschijnsel. Een koolstofkaart zou een diepgaandere bewustmaking betekenen. Elke consument zou zich immers bewust worden van de impact van zijn daden op het milieu.

système de la carte carbone en Région bruxelloise permettrait, à moindre coût, d'opérer une sensibilisation en profondeur. Chaque utilisateur prendrait conscience de l'impact de ses démarches en vue de protéger l'environnement.

- *L'incident est clos.*

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE
LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,

concernant "la semaine européenne de réduction des déchets".

M. le président.- À la demande de l'auteur, excusé, la question orale est retirée et transformée en question écrite.

QUESTION ORALE DE M. HERMAN MENNEKENS

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER GAËTAN VAN GOIDSENHOVEN

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,

betreffende "de Europese week van de vermindering van afval".

De voorzitter.- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de mondelinge vraag ingetrokken en in een schriftelijke vraag omgezet.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HERMAN MENNEKENS

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-

ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "l'avenir de l'ancienne forge de Jette".

M. le président.- La parole est à M. Mennekens.

M. Herman Mennekens *(en néerlandais).*- *L'ancienne forge située chaussée de Wemmel à Jette, qui fait partie du patrimoine unique de Bruxelles Environnement, est vide depuis de nombreuses années. Le bâtiment principal côté rue a été soigneusement rénové et sert de local pour les jardiniers, les gardiens et les gardes forestiers. L'atelier à l'arrière était vide depuis plus longtemps encore et déclinait à vue d'oeil.*

Vous avez chargé l'asbl La Fonderie de faire l'inventaire du matériel resté sur place. Celle-ci a également proposé de transformer la forge en un centre didactique consacré au travail du fer.

Entre-temps, les travaux de rénovation de l'atelier ont débuté. Ainsi, c'est toute la forge qui a pu être sauvée et je vous en félicite.

Qu'est-il advenu du matériel qui se trouvait sur place ? Les outils ont-ils été sauvés ?

Dans quel objectif le bâtiment arrière a-t-il été rénové ? Que deviendra concrètement l'ancienne forge ? L'atelier sera-t-il accessible au public ? Quel est le calendrier ?

La commune de Jette a-t-elle été associée à la réaffectation du site ?

VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de toekomst van de oude smidse te Jette".

De voorzitter.- De heer Mennekens heeft het woord.

De heer Herman Mennekens.- De oude smidse aan de Wemmelsesteenweg in Jette is een uniek stuk patrimonium, dat herinnert aan het landelijk verleden van deze Brusselse gemeente.

De smidse maakt deel uit van het patrimonium van Leefmilieu Brussel en stond vele jaren leeg.

Het hoofdgebouw aan de straatkant werd inmiddels keurig gerenoveerd en doet dienst als lokaal voor de tuiniers, bewakers en boswachters. De werkplaats aan de achterzijde stond nog veel langer leeg en verkommerde zienderogen.

De vzw La Fonderie kreeg van u de opdracht om het materiaal dat ter plaatse was gebleven te inventariseren. La Fonderie formuleerde ook het voorstel om de smidse weer in ere te herstellen en er een didactisch centrum rond het thema "ijzerbewerking" van te maken. Er is inderdaad een reële vraag naar dergelijke infrastructuur voor opleidingen en demonstraties.

Inmiddels zijn ook de renovatiewerken aan het atelier aan de achterzijde aangevat. De oude smidse blijkt in haar geheel gered, waarvoor mijn dank en felicitaties!

Wat gebeurde er met het materiaal dat zich nog ter plaatse bevond? Zijn de werktuigen gered?

Met het oog op welk gebruik werd de achterbouw gerenoveerd? Welke concrete invulling zal er aan de oude smidse worden gegeven? Wordt het atelier publiek toegankelijk? Wat is de timing?

Werd de gemeente Jette betrokken bij de herbestemming van deze waardevolle site?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- *Le matériel de la forge a été inventorié et soigneusement entreposé sur le site technique de Bruxelles Environnement. Les éléments fixes n'ont pas été démontés et ont été protégés par des panneaux.*

La rénovation concerne principalement le bâtiment, dont l'état de délabrement a été aggravé par la chute d'un arbre. La reconstruction éventuelle de l'atelier est prévue, pour autant qu'elle soit financée par un partenaire extérieur. Il est entre-temps utilisé par les gardes forestiers de Bruxelles Environnement, conformément au protocole relatif à la gestion des bâtiments régionaux et à leur affectation.

Bruxelles Environnement prend toutes les mesures nécessaires pour assurer la protection des éléments historiques du bâtiment.

Il était prévu que les travaux soient achevés pour la fin 2009 et que Bruxelles Environnement puisse utiliser le bâtiment pour le 1er janvier 2010. La commune de Jette n'est pas impliquée techniquement dans la rénovation, mais a pris part aux discussions relatives à l'avenir du site. Les démarches effectuées par la commune n'ont livré à ce jour aucun résultat concret. Ce point sera abordé lors de notre prochaine rencontre avec la commune.

- L'incident est clos.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Het materieel werd uiteraard geïnventariseerd, gelabeld en in dozen gestopt. Voor het begin van de werken heeft Leefmilieu Brussel het aanwezige materieel opgeslagen op haar technische site in het park van Woluwe. Dit materieel is dus gered, weliswaar in de staat waarin het zich bevond. De elementen van de smidse zullen daar blijven tot nader order. De vaste elementen, een hoefstal voor het beslaan van paarden, een smederij en een oven, werden niet ontmanteld, maar door het renovatiebedrijf beveiligd met houten panelen.

De renovatie was in de eerste plaats bedoeld om het gebouw te redden. Het was in zeer slechte staat, zeker na de val van een boom die grote schade heeft toegebracht aan het dak. Een eventueel ontwerp voor de heropbouw van de workshop moet gefinancierd worden door een externe partner van Leefmilieu Brussel. In afwachting daarvan wordt het gebouw gebruikt als opslagruimte voor het materieel van de boswachters van Leefmilieu Brussel, overeenkomstig het protocol over het beheer door Leefmilieu Brussel van gewestelijke gebouwen en de bestemming van die gebouwen.

Leefmilieu Brussel neemt echter alle nodige maatregelen om de historische elementen van het gebouw te bewaren. De voltooiing van de renovatie was gepland voor eind 2009 en het personeel van Leefmilieu Brussel zou vanaf 1 januari 2010 gebruik maken van het gebouw. De gemeente Jette werd nu niet betrokken bij de technische uitwerking van de renovatie, maar zij was vroeger meermaals betrokken bij de discussies over de toekomst van deze site. De stappen die de gemeente toen gezet heeft, hebben echter tot nu toe geen concreet resultaat opgeleverd. Ik ontmoet morgen het gemeentebestuur van Jette en zal dit punt zeker bespreken.

- Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE MME SOPHIE BROUHON

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la mise en oeuvre de l'augmentation du fonds social de l'IBDE".

M. le président.- En l'absence de l'auteure, excusée, et avec l'accord de la ministre, la question orale est lue par Mme Elke Roex.

La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (en néerlandais).- *Grâce au fonds social, créé en vertu de l'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau, les dix-neuf CPAS bruxellois peuvent venir en aide aux Bruxellois qui éprouvent des difficultés à payer leur facture d'eau ou qui font l'objet d'une médiation de dettes.*

Le conseil d'administration de l'IBDE a proposé l'an dernier au gouvernement bruxellois de doubler le montant annuel - 600.000 euros - de ce fonds, mais vous n'auriez pas encore effectué les démarches nécessaires pour transférer cet argent aux CPAS.

Pourriez-vous faire le point sur la situation actuelle ? Quelles démarches avez-vous déjà entreprises et entreprendrez-vous encore afin d'augmenter les moyens du fonds social de l'IBDE ? Qu'est-ce qui explique ce retard ? Les CPAS ont-ils encore pu bénéficier de ces moyens supplémentaires en 2009 ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (en néerlandais).- *Le 28 février 2008, le gouvernement*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW SOPHIE BROUHON

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de uitvoering van de verhoging voor het sociaal fonds van de BIWD".

De voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener, die verontschuldigd is, en met instemming van de minister, wordt de mondelinge vraag door mevrouw Elke Roex voorgelezen.

Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Voor Brusselaars die het moeilijk hebben om hun waterfactuur te betalen of die in schuldbemiddeling zitten, kunnen de 19 Brusselse OCMW's gebruik maken van middelen uit een sociaal fonds, dat is opgericht krachtens de ordonnantie van 20 oktober 2006 die een kader schept voor het waterbeleid.

De BIWD voorziet jaarlijks voor deze taak in een bedrag van 600.000 euro. Vorig jaar had de raad van bestuur van de BIWD aan de Brusselse regering voorgesteld om die middelen te verdubbelen, maar u zou nog niet de nodige stappen hebben ondernomen om het geld ook effectief aan de OCMW's over te dragen.

Wat is de huidige stand van zaken? Welke stappen hebt u reeds gezet om de middelen van het sociaal fonds van de BIWD te verhogen en welke stappen moet u nog ondernemen? Wat is de reden voor de vertraging? Hebben de OCMW's nog in 2009 over de extra middelen kunnen beschikken?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Zoals u weet, heeft de Brusselse regering op

bruxellois a approuvé l'utilisation d'une partie des revenus de la tarification de l'eau pour un fonds social, géré par l'IBDE. Le 18 décembre 2008, le conseil d'administration de l'IBDE avait déjà décidé de doubler ce fonds social. Comme l'utilisation de ce fonds n'était pas claire, il nous semblait utile d'attendre la première évaluation de l'utilisation de ce fonds avant d'envisager une augmentation.

(poursuivant en français)

La quote-part du Fonds social attribuée aux CPAS est déterminée annuellement par l'opérateur précité, en fonction d'une clé de répartition correspondant au nombre de bénéficiaires du droit à l'intégration sociale à charge des CPAS au 1^{er} janvier de l'année précédant l'exercice concerné, sur la base des données disponibles auprès du ministère de la Santé publique.

(poursuivant en néerlandais)

À l'heure actuelle, les CPAS n'utilisent le fonds social qu'à concurrence de 92% en moyenne. Il ne l'est pleinement que dans treize communes.

(poursuivant en français)

Un projet d'arrêté est en cours d'élaboration en vue de modifier l'arrêté du 28 février 2008. Je souhaite toutefois prendre le temps de consulter les CPAS sur les possibilités d'amélioration des modalités de mise à disposition du fonds.

Je rencontrerai, en tant que ministre du bicommunautaire des Affaires sociales, les présidents des CPAS ce vendredi midi. C'est là une des questions que je pourrais aborder.

(poursuivant en néerlandais)

Les montants destinés aux CPAS sont affectés au fonds dans son ensemble. Lorsque les CPAS n'épuisent pas entièrement les montants octroyés, le montant restant est reporté à l'année suivante et est considéré comme une avance sur le montant auquel ils ont droit. Par conséquent, il n'est actuellement pas possible de libérer des moyens supplémentaires pour les CPAS qui en ont besoin.

28 februari 2008 de bestemming van een deel van de inkomsten van de watertarifiering voor een sociaal fonds goedgekeurd. Het sociaal fonds wordt beheerd door de Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD). Reeds op 18 december 2008 besliste de raad van bestuur van de BIWD om de verdubbeling van het sociaal fonds goed te keuren. Er was echter geen duidelijkheid over het werkelijk gebruik van dat fonds. Derhalve vonden we het nuttig om de eerste evaluatie van de toepassing van het fonds af te wachten, voordat er een verhoging zou worden overwogen.

(verder in het Frans)

Het geld van het sociaal fonds wordt jaarlijks verdeeld onder de OCMW's, rekening houdende met het aantal leefloners die ze op 1 januari van het voorafgaande jaar begeleidden.

(verder in het Nederlands)

Vandaag blijkt dat de OCMW's het sociaal fonds niet optimaal benutten. Zij gebruiken het fonds gemiddeld voor 92%. Het fonds wordt inderdaad voor de volle 100% aangewend in 13 van de 19 gemeenten, namelijk Anderlecht, Sint-Agatha-Berchem, Brussel, Etterbeek, Evere, Vorst, Ganshoren, Jette, Koekelberg, Molenbeek, Sint-Gillis, Ukkel en Sint-Lambrechts-Woluwe. In de overige zes gemeenten wordt het fonds echter gemiddeld maar voor 70% gebruikt, namelijk 79% in Oudergem en Elsene, 77% in Schaarbeek, 72% in Sint-Joost-ten-Node, 70% in Watermaal-Bosvoorde en 50% in Sint-Pieters-Woluwe.

(verder in het Frans)

We werken aan een ontwerp van besluit tot wijziging van het besluit van 28 februari 2008. Als lid van het Verenigd College van de GGC bevoegd voor Sociale Zaken, ontmoet ik vrijdag echter de OCMW-voorzitters en ik wil hen eerst vragen wat er volgens hen beter kan.

(verder in het Nederlands)

De bedragen die voor de OCMW's zijn gereserveerd, zijn bestemd voor het volledige fonds. Wanneer de OCMW's de toegekende bedragen niet volledig opgebruiken, wordt het resterende bedrag overgedragen naar het volgende jaar. Het

M. le président.- La parole est à Mme Roex.

Mme Elke Roex (*en néerlandais*).- *Le montant n'a donc pas été doublé l'année dernière. Les CPAS qui font un bon usage du fonds pâtissent de l'attitude de ceux qui refusent de l'utiliser de manière optimale.*

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME OLIVIA P'TITO

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE
LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,

concernant "la campagne européenne refusant la privatisation de l'eau".

M. le président.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Le mardi 8 décembre, Ricardo Petrella annonçait le lancement d'une campagne européenne de trois ans intitulée "L'eau, bien commun de la vie", refusant la privatisation de l'eau. Cette campagne débutera en Belgique, et ce moins en raison de la présidence belge que de la tradition belge ayant préservé le caractère public de son réseau hydrique par le biais des intercommunales.

Les initiateurs de cette campagne expliquent que "l'eau n'est pas une marchandise comme les

wordt dan beschouwd als een voorschot op het deel waarop ze recht hebben. Momenteel is het dus niet mogelijk om bijkomende middelen vrij te maken voor de OCMW's die er nood aan hebben. Dit is één van de aspecten die opnieuw moeten worden bekeken in het kader van de verdubbeling van het sociaal fonds.

De voorzitter.- Mevrouw Roex heeft het woord.

Mevrouw Elke Roex.- Het bedrag is vorig jaar dus niet verdubbeld. Eigenlijk zijn de OCMW's die het fonds wel goed gebruiken de dupe van de OCMW's die weigeren om het fonds optimaal te benutten.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,

betreffende "de Europese campagne tegen de privatisering van het water".

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (*in het Frans*).- *Op 8 december 2009 kondigde Riccardo Petrella een Europese campagne van drie jaar aan tegen de privatisering van het water. Die gaat van start in België omdat de watervoorziening hier traditioneel in handen is van de overheid via de intercommunales.*

De initiatiefnemers vinden dat water geen gewone koopwaar is, terwijl de kaderrichtlijn van de EU het wel zo beschouwt.

autres", mais qu'elle est "pourtant considérée comme telle par la directive-cadre de l'Union européenne".

Si l'un des objectifs affichés de la campagne est justement la modification de cette directive-cadre, l'autre est clairement la mobilisation des citoyens et leur participation effective au gouvernement de l'eau, que ce soit au niveau local ou au niveau européen.

Les initiateurs de la campagne aimeraient également mettre en place un Réseau européen de villes et de l'eau (REVE), afin d'aboutir à la publication d'une série d'ouvrages sur une quinzaine de villes européennes, montrant que l'arrivée de l'eau potable y fut une grande réussite sociale.

La campagne commencera sa tournée par neuf mois de présence en Belgique. Si notre pays a été ainsi choisi comme pays "source" de la campagne, c'est parce qu'il est l'un des rares pays européens à refuser la privatisation de ses services hydriques.

"C'est aussi parce que la Belgique, avec sa forte tradition communale et intercommunale en matière de gestion de l'eau, a contribué au développement de pratiques locales impliquant une certaine participation citoyenne", insistent les initiateurs dans un article paru dans "La Libre Belgique" du 8 décembre.

L'on ne peut que se réjouir de cette initiative, Mme la ministre, et je souhaiterais savoir dans quelle mesure la Région bruxelloise y sera associée.

Car, si l'objectif de la directive européenne consiste bien à doter l'Union européenne d'une politique de gestion intégrée, et non plus segmentée, de la totalité de ses eaux douces, l'on ne peut que souligner encore une fois que l'ordonnance adoptée en 2006 par notre assemblée reposait sur l'affirmation que l'eau fait partie du patrimoine commun de l'humanité et de la Région de Bruxelles-Capitale et que le caractère public de son réseau a pu être préservé.

L'article de presse évoque une participation de la Région wallonne. Je souhaiterais dès lors savoir si la Région bruxelloise a également participé financièrement - ou autrement - à cette campagne.

Een van de doelen van de campagne is precies de wijziging van deze kaderrichtlijn. Een ander doel is dat de burgers actief zouden deelnemen aan het waterbeheer.

De initiatiefnemers willen ook een netwerk oprichten dat moet leiden tot een reeks studies over een vijftiental Europese steden om aan te tonen dat het drinkbaar water in deze steden een groot sociaal succes was.

De campagne loopt eerst negen maanden in België omdat België een van de weinige landen is die de watervoorziening niet wil privatiseren en omdat een zekere participatie van de burgers verzekerd wordt via de intercommunales.

In welke mate is het Brussels Gewest bij deze positieve campagne betrokken?

De Europese richtlijn is bedoeld om het waterbeheer in de EU beter te integreren. De Brusselse ordonnantie van 2006 bevestigt echter dat het water deel uitmaakt van het gemeenschappelijke erfgoed van de mensheid en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en dat het netwerk in handen van de overheid moet blijven.

Volgens een persartikel neem het Waals Gewest deel aan de campagne. Geldt dat ook voor het Brussels Gewest?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- J'ai pris connaissance avec beaucoup d'intérêt de la campagne soutenue par Ricardo Petrella et menée en collaboration avec l'IERPE (Institut européen de recherche sur la politique de l'eau) et Kreativa.

J'en soutiens le principe et les objectifs et suis particulièrement heureuse que l'on aborde la question de l'eau dans un autre contexte que celui de la station d'épuration. En effet, beaucoup de choses ont été faites à Bruxelles en matière de gestion de l'eau et je suis désolée que cette question de la station d'épuration cache un peu tout ce qui avance en la matière depuis de nombreuses années.

Pour rappel, l'ordonnance établissant un cadre pour la politique de l'eau, votée en 2006, a contribué au renforcement du caractère public du secteur de l'eau, pour garantir la pérennité d'une eau de qualité et les missions d'intérêt général des opérateurs de l'eau. Car si la directive du Parlement européen et du Conseil européen d'octobre 2000, établissant un cadre pour une politique communautaire dans le domaine de l'eau, poursuit l'objectif de pérenniser nos ressources d'eau sur le long terme, elle présente un danger potentiel, à savoir celui d'une privatisation partielle de ce secteur.

En effet, pour respecter de nouvelles normes très strictes en matière de qualité et de gestion de l'eau, des investissements importants sont consentis par les pouvoirs publics pour mettre à jour les infrastructures existantes (le réseau de canalisation notamment) ou en développer de nouvelles (les stations d'épuration en particulier). Pour faire face à ces investissements, le risque est grand que les gouvernements confient à des multinationales expérimentées des pans entiers de ce secteur et fassent payer l'entièreté de la facture aux consommateurs.

C'est la raison pour laquelle le gouvernement garantit à travers l'ordonnance le contrôle par les pouvoirs publics (régionaux ou intercommunaux) de l'ensemble des opérateurs exerçant les missions nécessaires au bon fonctionnement du secteur de l'eau (captages d'eau, traitement, transport,

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik heb met veel belangstelling kennis genomen van de campagne van Ricardo Petrella.*

Ik sta achter de doelstellingen van de campagne en ben blij dat het voor een keer niet over het waterzuiveringsstation moet gaan als het leidingwater ter sprake komt. Er is de afgelopen jaren heel wat werk verzet in Brussel op het gebied van leidingwater.

De ordonnantie betreffende het waterbeleid, die in 2006 werd aangenomen, heeft het openbare karakter van de watersector versterkt. De Europese richtlijn van oktober 2000 over de watersector is weliswaar bedoeld om de waterdistributie op lange termijn veilig te stellen, maar houdt ook een gevaar in, namelijk de mogelijkheid van een gedeeltelijke privatisering.

Om de nieuwe, zeer strenge normen inzake waterkwaliteit en -beheer te kunnen naleven, moeten overheden zwaar investeren in bestaande of nieuwe infrastructuur. Het risico is zeer groot dat regeringen de waterdistributie gedeeltelijk uit handen moeten geven aan grote bedrijven en dat de consument de rekening krijgt gepresenteerd.

We hebben een ordonnantie aangenomen om te vermijden dat de overheid de controle over de watersector zou verliezen. De recente problemen met het waterzuiveringsstation wijzen er misschien op dat de overheid opnieuw de volledige controle over de sector moet verwerven, als dat technisch en financieel haalbaar is.

Ik steun al meerdere Brusselse projecten die bedoeld zijn om mensen bewust te maken van het belang van de watersector. Bijgevolg heb ik beslist om geen financiële bijdrage te leveren voor het project van de heer Petrella. De moeilijke financiële situatie dwingt ons namelijk tot keuzes. Bovendien vroeg de heer Petrella behoorlijk veel geld voor een campagne met een tijdsduur van nauwelijks drie maanden. Als ik mijn fiat had gegeven, zouden we andere subsidies moeten hebben schrappen.

Ik heb de heer Delvaux, medewerker van de heer

stockage, distribution, collecte et épuration des eaux usées, lutte contre les inondations). Notre récente mésaventure doit nous amener à nous reposer la question globale de la maîtrise publique du secteur de l'eau, pour autant qu'elle soit techniquement et budgétairement possible.

Je soutiens en Région bruxelloise de nombreux projets qui ont pour objet la sensibilisation aux différentes facettes de la question de l'accès à une eau de qualité. C'est au regard de ces autres projets et des limites budgétaires régionales renforcées que j'ai pris la décision de ne pas contribuer financièrement à cette campagne, même si nous avons déjà soutenu M. Petrella par le passé.

En effet, les restrictions budgétaires nous contraignent à établir des priorités. De plus, le soutien financier demandé était relativement élevé par rapport à la présence de la campagne prévue pour trois mois seulement à Bruxelles et, de surcroît, il aurait automatiquement entraîné la réduction ou la suppression d'autres subsides.

Néanmoins, j'ai assuré M. Delvaux, le collaborateur de M. Petrella, de mon soutien et du fait que nous suivrions avec attention le déroulement de la campagne. Nous ne la soutiendrons pas financièrement, mais nous voulons être présents et poursuivre la dynamique avec M. Petrella.

Nous soutenons également différentes actions, en priorité - car il faut faire des choix en ces temps difficiles - celles qui visent à sensibiliser les plus jeunes, dans les écoles et les mouvements de jeunesse. Parmi ces projets, je citerai notamment l'action que Green Belgium mène avec les élèves du secondaire et l'organisation tous les deux ans d'un parlement des jeunes Bruxellois pour l'environnement ; les animations "soif d'eau" destinées aux jeunes de 8 à 18 ans, offertes à toutes les écoles qui le demandent ; la diffusion d'un dossier pédagogique sur l'eau à l'école ; la promotion de l'eau du robinet et l'installation de robinets fontaines.

Je soutiens également l'IERPE, auquel est attaché M. Petrella. En 2009, ce soutien a contribué à la préparation et à l'organisation de la conférence internationale "Faire la paix avec l'eau", les 12 et 13 février 2009, au Parlement européen à Bruxelles. M. Petrella sait que, quand nous

Petrella, meegedeeld dat we de campagne zullen volgen en steunen, maar dat we geen financiële steun zullen toekennen.

We steunen trouwens ook andere initiatieven, in het bijzonder de bewustmaking van jongeren op school en in de jeugdbeweging. Denken we maar aan het project van Green Belgium voor humaniorastudenten, het tweejaarlijkse jongerenparlement over duurzame ontwikkeling, de workshops over water voor jongeren van 8 tot 18 jaar, de publicatie van een pedagogisch dossier over water op school, de promotie van het leidingwater en de installatie van drinkfonteinnetjes.

We steunen het European Institute of Research on Water Policy (IERPE), waarvan de heer Petrella deel uitmaakt. Vorig jaar ging die steun concreet naar de organisatie van een internationale tweedaagse conferentie in het Europees Parlement.

Daarnaast zijn er nog de bewustmakingsinitiatieven ten behoeve van de Brusselse bevolking: "Brussels by Water" maar ook de activiteiten van "Coördinatie en Zenne" en "Grenzeloze Schelde".

pouvons collaborer, nous le faisons.

D'autres projets visent encore à sensibiliser les Bruxellois, c'est le cas notamment de "Brussels By Water" et de la "Coordination Senne et Escaut sans frontières", qui organisent des activités diverses de découvertes des cours d'eau, mais également des actions de sensibilisation et d'éducation.

M. le président.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Oliva P'tito.- Mme la ministre, je vous remercie. Même si choisir, c'est renoncer, comme vous l'avez dit, j'ai néanmoins un tout petit regret. Si on investit dans des études sur la carte carbone - je promets d'y réfléchir afin qu'on discute de sa diffusion dans nos quartiers -, je trouve dommage, au regard de l'enjeu et du caractère public de notre réseau hydrique, qu'on ne participe pas à cette campagne. L'actualité me donne malheureusement raison.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- En tant que ministre, on préférerait évidemment dire "oui" et donner l'argent. Mais il faut savoir que M. Petrella demandait une participation de 150.000 euros. C'est énorme dans le budget dévolu à l'eau. Nous aurions pu prendre l'argent sur un autre budget, mais ceux-là sont attribués.

Dans le secteur du soutien aux événements et aux associations, cela représente un très gros budget. D'autant plus que c'était pour une activité qui avait lieu pendant trois mois. Ces trois mois représentaient assez peu proportionnellement. Nous y avons réfléchi longuement, avec mon cabinet et avec l'administration, et nous avons fait un choix.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE M. MOHAMED DAÏF

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).*- *Ik ben wat teleurgesteld. U maakt middelen vrij voor een studie over de koolstofkaart, maar niet voor deze campagne. Nochtans zijn de kwaliteit en het openbare karakter van het waternet van het grootste belang voor de bevolking.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*- *Het is aangenamer om geld vrij te maken dan om steun te weigeren. De heer Petrella vroeg om een subsidie van 150.000 euro. Zo'n groot bedrag zou het merendeel van de beschikbare middelen voor waterbeleid weggapen. Het geld bij een andere begrotingspost halen, was ook geen optie.*

Bovendien loopt de campagne van de heer Petrella over anderhalf jaar, terwijl de gevraagde middelen maar voor een activiteit van drie maanden bedoeld waren. Na rijp beraad heb ik uiteindelijk beslist om geen financiële steun toe te kennen.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER MOHAMED DAÏF

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-

ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "l'impact environnemental de la présence de plomb au sein des canalisations d'eau bruxelloises".

M. le président.- La parole est à M. Daïf.

M. Mohamed Daïf.- L'Intercommunale bruxelloise de distribution d'eau (IBDE) effectue depuis 2003 le remplacement de toutes ses conduites en plomb. Afin de protéger l'environnement et la santé publique, l'Europe et la Région de Bruxelles-Capitale imposent aux distributeurs de nouvelles normes pour que la concentration en plomb soit inférieure à 10 microgrammes/litre à la sortie des robinets, ceci à partir du 25 décembre 2013.

L'objectif de l'IBDE vise à remplacer les canalisations en plomb, de la rue au compteur d'eau. Le contact de l'eau de distribution avec les tuyaux de plomb cause en effet un problème de santé publique pour tous les Bruxellois.

À ce jour, toutes les canalisations en plomb ont-elles été remplacées ? Dans le cas contraire, quel est le délai ultime pour leur renouvellement ? Pouvez-vous me confirmer que le remplacement des canalisations est bien à charge de l'IBDE ? Il apparaît en effet que l'IBDE refuserait de procéder au remplacement de ces canalisations dans certains cas particuliers.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je peux vous assurer que tous les raccordements en plomb répertoriés sur le réseau de distribution d'eau en Région bruxelloise auront été remplacés par l'IBDE pour 2013. Cette campagne lancée en 2003 aura permis, à son terme, le renouvellement de plus de 60.000 raccordements, entièrement à charge de l'IBDE.

Au cours de cette campagne, l'IBDE a distribué

VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de gevolgen voor het leefmilieu van de aanwezigheid van lood in de Brusselse waterleidingen".

De voorzitter.- De heer Daïf heeft het woord.

De heer Mohamed Daïf (in het Frans).- *De Brusselse Intercommunale voor Waterdistributie (BIWD) vervangt sinds 2003 alle loden waterleidingen. Om het milieu en de volksgezondheid te beschermen, bepaalt de Europese en Brusselse regelgeving immers dat het loodgehalte in het kraantjeswater vanaf 25 december 2013 maximum 10 microgram per liter mag bedragen.*

Zijn alle loden waterleidingen al vervangen? Zo neen, wanneer zal dat ten laatste gebeurd zijn? Kunt u bevestigen dat de BIWD de lasten moet dragen voor de vervanging van de leidingen? Blijkbaar weigert de BIWD in specifieke gevallen om de kosten te dragen.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik verzeker u dat alle loden waterleidingen tegen 2103 worden vervangen. De operatie ging van start in 2003. In totaal worden er op kosten van de BIWD meer dan 60.000 aansluitingen vervangen.*

De BIWD heeft informatiebrochures over lood verspreid en eigenaars aangeschreven om hen ertoe te overtuigen dat ze ook loden leidingen in

des brochures d'information sur le plomb et a écrit aux propriétaires pour les inciter à renouveler également la partie privée de leur installation, en aval du compteur, si celle-ci comportait encore de la tuyauterie en plomb.

À ma connaissance, l'IBDE est la seule société de distribution d'eau en Belgique à avoir mené une campagne d'une telle ampleur à ses frais.

M. le président.- La parole est à M. Daïf.

M. Mohamed Daïf.- On peut espérer que toutes les canalisations auront été effectivement remplacées en 2013. Il semblerait néanmoins que l'IBDE aurait refusé de procéder à certains remplacements.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- L'IBDE procède au remplacement des canalisations dans la limite de certaines conditions. Il est possible que le cas particulier auquel vous faites référence n'ait pas rencontré les conditions prévues par l'IBDE. Le cas échéant, je vous invite à signaler cela directement auprès de l'institution.

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. ALAIN HUTCHINSON

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE
LA RÉGION DE BRUXELLES-
CAPITALE, CHARGÉE DE
L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE
ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE
LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,

concernant "les nuisances olfactives dans la station de préméto de la gare du Midi".

M. le président.- La parole est à M. Hutchinson.

het privégedeelte van hun installatie zouden vervangen.

Volgens mij is de BIWD de enige Belgische waterdistributeur die zo'n grootschalige campagne heeft gevoerd.

De voorzitter.- De heer Daïf heeft het woord.

De heer Mohamed Daïf (in het Frans).- *Ik hoop dat alle loden leidingen tegen 2013 zijn vervangen. Blijkbaar zou de BIWD in bepaalde gevallen weigeren om in te grijpen.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De BIWD vervangt leidingen onder bepaalde voorwaarden. In de gevallen die u vernoemt, was daar misschien niet aan voldaan. Ik verzoek u om u rechtstreeks tot de BIWD te wenden.*

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER ALAIN HUTCHINSON

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,

betreffende "de geurhinder in het premetrostation van het Zuidstation".

De voorzitter.- De heer Hutchinson heeft het woord.

M. Alain Hutchinson.- Cette question peut sembler très anecdotique et locale, mais elle répond aux nombreuses interpellations qui m'ont été adressées sur ce sujet, de la part de personnes qui sont victimes de nuisances olfactives dans la station de préméto de la gare du Midi par temps de pluie.

J'ai déposé cette question avant la période de gel que nous venons de connaître, qui rend le problème moins perceptible.

La gare du Midi est utilisée non seulement par les usagers bruxellois et saint-gillois, mais aussi par un nombre important de voyageurs et de visiteurs de notre Région. La Région bruxelloise aimerait d'ailleurs en faire un lieu prestigieux d'accueil, notamment des Européens. Par conséquent, cette question touche également à l'image de marque de Bruxelles.

Êtes-vous informée de cette situation ? En connaissez-vous les causes ? Quelles solutions pourrait-on apporter pour éviter que cela ne se reproduise ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Rappelons tout d'abord que la compétence de la division Inspection au sein de Bruxelles Environnement est de constater les infractions à la législation environnementale en vigueur en Région de Bruxelles-Capitale et de rechercher l'origine d'une pollution éventuelle en cas d'odeur suspecte. Cela concerne, par exemple, la présence d'hydrocarbures ou de produits chimiques dans les égouts ou ailleurs.

L'objectif est de lutter contre le déversement illégal et de sanctionner l'entreprise ou la personne responsable de cette pollution.

Dans le problème que vous évoquez, si les odeurs étaient bien entendu particulièrement désagréables pour les usagers du métro, il ne s'agissait pas pour autant d'une pollution. L'odeur d'égout n'avait rien de suspecte et n'appelait pas une quelconque intervention de la division Inspection de Bruxelles Environnement.

Après une petite investigation auprès de la STIB, il

De heer Alain Hutchinson (in het Frans).- *De huidige vrieskou maakt het probleem minder erg, maar voordien heb ik heel wat klachten ontvangen van mensen over geurhinder in het premetrostation van het Zuidstation.*

Het Zuidstation wordt ook gebruikt door heel wat bezoekers van buiten het gewest en het Brussels Gewest wil er een prestigieuze ontvangtplaats van maken. Dit probleem raakt dus ook aan het imago van Brussel.

Waar komt de geurhinder vandaan en hoe zult u dit probleem oplossen?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De afdeling Inspectie van Leefmilieu Brussel stelt inbreuken vast op de milieuwetgeving in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zij zoekt ook de oorzaak van verdachte geuren.*

De bedoeling is om sluikstorten te bestrijden en de verantwoordelijke ondernemingen of personen te bestraffen.

In dit concrete geval was er geen sprake van vervuiling, hoe onaangenaam de geur ook was. Er was geen probleem met de riolering en dus moest de milieuinspectie niet optreden.

Uit een onderzoek van de MIVB bleek dat de geuren uit een kapotte afvoerpipj kwamen. Begin december hebben de diensten van de MIVB die hersteld.

Er wordt veel gesproken over geurhinder, bijvoorbeeld in verband met het composteercentrum van Vorst, maar het is erg moeilijk om hiervoor objectieve criteria vast te leggen en

s'avère que les odeurs avaient en réalité comme origine une descente d'eau défectueuse. Celle-ci a été réparée au début du mois de décembre par les services de la STIB et le problème devrait maintenant être résolu.

Si vous souhaitez des informations complémentaires à ce sujet, je vous invite à interroger ma collègue, Brigitte Grouwels.

La question des nuisances olfactives est interpellante. Elle se pose toujours à propos du centre de compostage de Forest. Il est très difficile d'étudier, de mesurer ou de fixer les critères d'une nuisance olfactive, d'autant plus que celle-ci est souvent très subjective. Dans le cas du centre de compostage, certaines personnes sont très dérangées par les odeurs dégagées, et d'autres pas.

Dans le cas qui nous occupe, la descente d'eau incriminée aurait été réparée.

De manière générale, la gare du Midi est un lieu qui mérite notre attention, non seulement au niveau des odeurs, mais aussi au niveau de l'entretien, etc. Les odeurs d'urine y sont, par exemple, particulièrement gênantes.

M. le président.- La parole est à M. Hutchinson.

M. Alain Hutchinson.- Je vous remercie pour votre réponse qui, je l'espère, rassurera les usagers de cette gare.

Les nuisances olfactives sont, certes, difficiles à appréhender. Je suis rassuré par le fait que vos services aient investigué pour écarter l'éventualité d'une pollution très nocive.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- En cas d'odeur suspecte, Bruxelles Environnement étudie directement s'il ne s'agit pas d'une pollution dangereuse pour la population.

- *L'incident est clos.*

metingen te doen. Geurhinder is immers erg subjectief.

Het Zuidstation blijft in het algemeen een zorgenkind qua onderhoud, enzovoort. De urinegeur in het station is soms erg onaangenaam.

De voorzitter.- De heer Hutchinson heeft het woord.

De heer Alain Hutchinson (in het Frans).- *Geurhinder is inderdaad nogal ongrijpbaar. Ik ben gerustgesteld door het feit dat uw diensten de zaak wel degelijk onderzocht hebben en dat het probleem opgelost is.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Bij verdachte geuren onderzoekt Leefmilieu Brussel altijd of er geen sprake is van een gevaarlijke vervuiling.*

- *Het incident is gesloten.*